

Постановление о разрешении въезда в Грузию с вакцинацией (на грузинском, русском и английском языках)

საქართველოს მთავრობის

განკარგულება №139

Распоряжение Правительства Грузии №139

От 29 января 2021 года

г. Тбилиси

„საქართველოში ახალი კორონავირუსის შესაძლო გავრცელების აღკვეთის ღონისძიებებისა და ახალი კორონავირუსით გამოწვეული დაავადების შემთხვევებზე ოპერატიული რეაგირების გეგმის დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2020 წლის 28 იანვრის №164 განკარგულებაში ცვლილების შეტანის თაობაზე

О внесении изменений в Приказ от Правительства Грузии №164 от 28 января 2020 года «Об утверждении Плана по мерам искоренения возможного распространения нового коронавируса и оперативному реагированию на случаи заболевания новым коронавирусом в Грузии».

1. საქართველოს ზოგადი ადმინისტრაციული კოდექსის 63-ე მუხლის თანახმად, „საქართველოში ახალი კორონავირუსის შესაძლო გავრცელების აღკვეთის ღონისძიებებისა და ახალი კორონავირუსით გამოწვეული დაავადების შემთხვევებზე ოპერატიული რეაგირების გეგმის დამტკიცების შესახებ“ საქართველოს მთავრობის 2020 წლის 28 იანვრის №164 განკარგულებაში შეტანილ იქნეს ცვლილება და განკარგულებით დამტკიცებულ გეგმაში:

1. Согласно параграфу 63 Общего административного кодекса Грузии внести изменения в приказ №164 Правительства Грузии от 28 января 2020 года «Об утверждении Плана по мерам искоренения возможного распространения нового коронавируса и оперативному реагированию на случаи заболевания новым коронавирусом в Грузии» и в план, утвержденным данным приказом.

ა) მე-4 მუხლის:

ა.ა) მე-4 პუნქტის „გ“ ქვეპუნქტი ჩამოყალიბდეს შემდეგ რედაქციით:

„გ¹) ამ პუნქტის „ვ.ა.ა“ ქვეპუნქტით დადგენილი შეზღუდვები 2021 წლის 1 თებერვლის 00:00 საათიდან არ ვრცელდება ამ გეგმის დანართ №2-ით განსაზღვრული ქვეყნების მოქალაქეებსა და ამავე ქვეყნების ბინადრობის (ცხოვრების) უფლების მქონე პირებზე, ამავე დანართით განსაზღვრული პირობებით;“;

А) Пункт 4:

а.а.) подпункт «ж1» в Пункте 4 отредактировать следующим образом:

«ж1») ограничения, установленные в подпункте «е.а.а.» данного Пункта не распространяются с 1 февраля 2021 года 00:00 часов на граждан стран, определенных в Дополнении №2 к Плану, и на

лиц, имеющих право на проживание в этих же странах с условиями, которые определены в том же дополнении.

ა.ბ) მე-7 პუნქტის „ბ“, „ბ¹“ და „გ“ ქვეპუნქტები ამოღებულ იქნეს.

ბ) დანართი №2 ჩამოყალიბდეს შემდეგი რელაქციით:

А.б) Подпункты «б» «б¹» и «в» в Пункте 7 подлежат изъятию.

Б) Дополнение №2 отредактировать следующим образом:

„დანართი №2

1. ამ გეგმის მე-4 მუხლის მე-4 პუნქტის „ვ.ა.ა“ ქვეპუნქტით დადგენილი შეზღუდვები არ ვრცელდება:

ა) ნებისმიერი ქვეყნის მოქალაქეზე, ნებისმიერი ქვეყნიდან გამომგზავრებისას, რომელიც წარადგენს ნებისმიერი ტიპის კოვიდვაქცინის სრული კურსის ჩატარების (ორი დოზა) დამადასტურებელ დოკუმენტს;

Дополнение №2

1. Ограничения, установленные подпунктом «е.а.а.» Пункта 4, в Статье 4 данного плана, не распространяются:

А) на гражданина любой страны, при выезде из любой страны, который предоставит документ, подтверждающий прохождение полного курса (две дозы) ковид-вакцинации любого типа;

ბ) ევროკავშირის წევრი სახელმწიფოების, ისრაელის სახელმწიფოს, შვეიცარიის კონფედერაციის, ნორვეგიის სამეფოს, აშშ-ის, დიდი ბრიტანეთისა და ჩრდილოეთ ირლანდიის გაერთიანებული სამეფოს, საუდის არაბეთის სამეფოს, კატარის სახელმწიფოს, არაბთა გაერთიანებული საამიროებისა და ბაჰრეინის სამეფოს მოქალაქეებსა და ამავე ქვეყნების ბინადრობის (ცხოვრების) უფლების მქონე პირებზე, რომლებიც საქართველოში მოემგზავრებიან ამავე ქვეყნიდან (მათ შორის, გრანზიგული მგზავრობისათვის მესამე ქვეყნების გამოყენების შემთხვევაშიც).

Б) на граждан государств членов Евросоюза, государства Израиль, Конфедерации Швейцарии, Королевства Норвегии, США, Объединенного Королевства Великобритании и северной Ирландии, Королевства Саудовской Аравии, государства Катар, Объединенные Арабские Эмираты, государства Бахрейн, и лиц, имеющих право проживания в этих странах, которые приезжают в Грузию из этих стран (включая транзитные путешествия через третьи страны).

2. ამ დანართის პირველი პუნქტის „ბ“ ქვეპუნქტით განსაზღვრულმა პირებმა სასაზღვრო პუნქტზე უნდა წარადგინონ უკანასკნელი 72 საათის განმავლობაში ჩატარებული PCR კვლევის დამადასტურებელი დოკუმენტი, ხოლო საზღვრის კვეთიდან მე-3 დღეს უმრუნველყონ საკუთარი ხარჯით PCR კვლევის ჩატარება, გარდა იმ შემთხვევისა, როდესაც ამ პირებს აქვთ უკანასკნელი 14 დღის განმავლობაში დიდი ბრიტანეთისა და ჩრდილოეთ ირლანდიის გაერთიანებულ სამეფოში მოგზაურობის ისტორია და ექვემდებარებიან 12 დღით საკარანტინო სივრცეში გადასვლას.

2. Лица, определенные в подпункте «б» первого пункта этого Дополнения, обязаны предоставить на пограничном пункте документы, подтверждающие проведение ПЦР-исследования за последние 72 часа, а на третий день пересечения границы обязаны обеспечить прохождение

ПЦР-исследования за свой счет, кроме тех случаев, когда у этих лиц имеется история путешествия по Великобритании и северной Ирландии за последние 14 дней, и подлежат переходу в карантинное пространство на 12 дней.

3. ამ დანართის პირველი პუნქტით გათვალისწინებული პირები საქართველოს სახელმწიფო საზღვრის გადმოკვეთამდე ავსებენ სპეციალურ ელექტრონულ ანკეტას, სადაც უნდა მიუთითონ ბოლო 14 დღის მოგზაურობის ისტორია, საქართველოში ვიზიტის დროს განსაზღვრული ადგილსამყოფელი, საკონტაქტო ინფორმაცია და სხვა.

3. Лица, указанные в первом пункте данного Дополнения, при пересечении государственной границы Грузии заполняют специальную электронную анкету, где указывают историю путешествий за последние 14 дней, место проживания в течение нахождения в Грузии, контактные данные и др.

4. ნაცვალებების პრინციპისა და ეპიდემიოლოგიური მდგომარეობის გათვალისწინებით, ამ დანართით განსაზღვრული სახელმწიფოების ჩამონათვალი ექვემდებარება პერიოდულ გადასინჯვას.“.

2. განკარგულება ძალაშია 2021 წლის 1 თებერვლიდან.

4. учитывая принципы межгосударственной договоренности и эпидемиологическое положение, список государств, определенных в данном Дополнении, подлежит периодическому пересмотру.

2. Указ вступает в силу с 1 февраля 2021 года.

Премьер Министр

გიორგი გახარია

პრემიერ-მინისტრი

გიორგი გახარია

English

Government of Georgia

Order N 139

January 29, 2021

On amendments entered into the Order N 164 issued by the Government of Georgia on January 28, 2020 “On approval of the plan for prompt response to the possible spread of a new Coronavirus and cases of diseases caused by the new Coronavirus in Georgia “.

1. According to the article 63 of the General Administrative Code, amendments shall be entered into the Order N164 “On approval of the plan for prompt response to the possible spread of a new Coronavirus and cases of diseases caused by the new Coronavirus in Georgia “ of the Government of Georgia, dated January 28, 2020 and into the plan approved by the Order.

a) Article 4:

a. a) subparagraph “G1” in the paragraph 4 shall be formulated as follows:

b. “G1”) Beginning February 1, 2021 (00:00am) the restrictions imposed in the paragraph, sub-paragraph “f.a.a.” do not apply to persons of the countries defines in the appendix N2 to the plan and persons who have residence right in the said countries under the terms defined in the same appendix.

a. b) “b”, “b1” and “c” sub-paragraphs in the paragraph 7 shall be removed.

b) Appendix N2 shall be formulated as follows:

Appendix N2

1. the restrictions imposed by the plan - article 4, paragraph 4, sub-paragraph “f.a.a.” do not apply to:

a) a citizen of any country travelling from any country who submits a document that confirms the person has undergone the full course of any type Covid vaccination (two doses);

b) citizens of the EU states, State of Israel, Confederation of Switzerland, Kingdom of Norway, USA, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Kingdom of Saudi Arabia, State of Qatar, United Arabian Emirates and Kingdom of Bahrein and persons having residence rights in the same countries, who travel to Georgia from the same countries (including transit traveling via the third countries).

2. Persons defined in the sub-paragraph “b” in the first paragraph of the appendix must submit documented proof that they have undergone PCR study during the previous 72 hours before their arrival; and, on the 3rd day after crossing the border they must undergo PCR study at their own expense, except the cases when persons have travelling history in United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland during the previous 14 days and they are subjected to quarantine for 12 days.

3. Before crossing the state border, Persons defined in the 1st paragraph of the appendix fill a special electronic questionnaire indicating their travelling history for the previous 14 days, accommodation address during their stay in Georgia, contacts, etc.

4. Taking into consideration inter-governmental agreements and epidemiological situation, the listing of the states defined in the given Appendix is subjected to periodical revisions.

2. The Order takes effect on February 1, 2021.

Prime-Minister

Giorgi Gakharia